

Gen

Chapter 39

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַיֹּסֶף הוֹרֵר מִצְרַיִם וַיִּקְנֵהוּ פוֹטִיפָר סֵרִיס פְּרָעָה שָׂר הַטְּבָחִים אִישׁ מִצְרָיִם מִן־
H3027 H4713 H0376 H2876 H8269 H6547 H5631 H6318 H7069 H4714 H3381 H3130
הַיִּשְׁמְעָאִלִּים אֲשֶׁר הוֹרְדָהוּ שָׂמָּה:
H8033 H3381 H3459

Yusuf'u Mısır'dan alarak, Firavun'un revlisi, muhafazasıyla birliktedir; Mısır'da Potifar onu Mısır'dan almıştır.

2 וַיְהִי יְהוָה אִתּוֹ יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מְצֻלָּח וַיְהִי בֵּית אֲדֹנָיו הַמִּצְרָיִם:
H4713 H0113 H1961 H0376 H1961 H3130 H0854 H3068 H1961

RAB Yusuf ile birlikteydi ve onu Mısır'da; kullandı; yordu. Yusuf Mısır'da; efendisinin evinde Mısır'da; yordu.

3 וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מִצְלִיחַ בְּיָדוֹ:
H3027 H3068 H1931 H3605 H0854 H3068 H0113 H7200

Efendisi RAB ile Yusuf birlikte oldu; her şeyi onu Mısır'da; kullandı; girdi.

4 וַיִּמָּצֵא יוֹסֵף תֵּן בְּעֵינָיו וַיִּשְׂרֵת אֹתוֹ וַיַּפְקְדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יֵשׁ לֹו נָתַן וַיִּמָּצֵא:
H5414 H3426 H3605 H0853 H8334 H2580 H3130 H4672
H3027

Yusuftan her şeyi Mısır'da; aldık. Evinin ve sahip olduğu; her şeyin sorumluluğunu ona verdi.

5 וַיְהִי מֵאֵז הַפְּקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל־כָּל־אֲשֶׁר יֵשׁ לֹו וַיִּבְרָךְ יְהוָה אֶת־
H0853 H3068 H1288 H3426 H3605 H0853 H1961
בֵּית הַמִּצְרָיִם בִּגְלָל יוֹסֵף וַיְהִי בִּרְכַּת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יֵשׁ לֹו בְּבֵית וּבְשָׂדֶה:
H3426 H3605 H3068 H1293 H1961 H3130 H1558 H4713

Yusuftan evinin ve sahip olduğu; her şeyin sorumluluğunu Mısır'da; andan itibaren RAB Yusuf sayesinde Mısır'da; evini kutsadı. Evini, kendisine ait her şeyi bereketli kullandı.

6 וַיַּעֲזֹב כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בֵּיד-יוֹסֵף וְלֹא-יָדַע אֹתוֹ מֵאוּמָּה כִּי אִם-הִלָּחֵם

[H3899](#) [H3972](#) [H0854](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3130](#) [H3027](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר-הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יָפֶה-תָּאֵר וַיִּפֶּה מַרְאֶה:

[H4758](#) [H3303](#) [H8389](#) [H3303](#) [H3130](#) [H1961](#) [H0398](#) [H1931](#)

Potifar sahip oldu;u her şeyin sorumluluğunu Yusuf verdi; yediği yemek dışında hiçbir şeyle ilgilenmedi. Yusuf güz el yapılı; yakışıklıydı.

7 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתֵּשֶׂא אִשְׁתּוֹ אֲדֹנָיו אֶת-עֵינֶיהָ אֶל-יוֹסֵף וַתֹּאמֶר

[H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0113](#) [H0802](#) [H5375](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)

שָׁכְבָה עִמִּי:

[H7901](#)

Bir süre sonra efendisinin karısı ona göz koyarak, ‹‹Benimle yat›› dedi.

8 וַיִּמְאָן וַיֹּאמֶר אֶל-אִשְׁתּוֹ אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנִי לֹא-יָדַע אֹתִי מִה-בֵּית וְכָל

[H3605](#) [H4100](#) [H0854](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0113](#) [H2005](#) [H0113](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3985](#)

אֲשֶׁר-יֵשׁ-לוֹ נָתַן בְּיָדִי:

[H3027](#) [H5414](#) [H3426](#)

Ama Yusuf reddetti. ‹‹Ben burada olduğum için efendim evdeki hiçbir şeyle ilgilenme gereğini duymuyor›› dedi, ‹‹Sahip olduğu her şeyin yönetimini bana verdi.

9 אֵינֶנּוּ גָדוֹל בְּבֵית הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא-חָשָׁךְ מִמּוֹנִי מֵאוּמָּה כִּי אִם-אוֹתִיד

[H0853](#) [H3972](#) [H2820](#) [H3808](#) [H2088](#) [H0369](#)

בְּאֶשֶׁר אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאִידָּה אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וַחֲטָאִתִּי לְאֱלֹהִים:

[H0430](#) [H2398](#) [H2063](#) [H0802](#)

Bu evde ben de onun kadar yetkiliyim. Senin dışında hiçbir şeyi benden esirgemedi. Sen onun karısısın. Nasıl böyle bir kötülük yapar, Tanrıya karşı günah işlerim?››

10 וַיְהִי כִּדְבָרָהּ אֶל-יוֹסֵף וַיֹּם וַיֹּם וְלֹא-שָׁמַע אֱלֹהִים לְשָׁכְבָּהּ אֲצִלָּהּ לַהֲיוֹת עִמָּה:

[H1961](#) [H0681](#) [H7901](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3117](#) [H3117](#) [H3130](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1961](#)

Potifarın karısı her gün kendisiyle yatması ya da birlikte olması için direttiye de, Yusuf onun isteğini kabul etmedi.

11 וַיְהִי כַתְּנוֹם הַזֶּה וַיָּבֵא הַבִּיתָה לַעֲשׂוֹת מִלֹּאכְתּוֹ וְאִין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבֵּית שָׂם

[H8033](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0369](#) [H4399](#) [H0935](#) [H2088](#) [H3117](#) [H1961](#)

בְּבֵית:

Bir g#252;n Yusuf ola#287;an i#351;lerini yapmak #252;zere eve gitti. #304;#231;erde ev halk#305;ndan hi#231; kimse yoktu.

12 וַתִּתְּפֹשֶׁהוּ בְּבִגְדוֹ לְאֹמֶר שְׂכָבָה עִמִּי וַיַּעֲזֹב בְּנֹדוֹ בִּידָהּ וַיָּנֶס וַיֵּצֵא הַחוּצָה:
H2351 H3318 H5127 H3027 H7901 H0559 H8610

Potifar#305;n kar#305;s#305; Yusufun giysisini tutarak, #8249;#8249;Benimle yat#8250;#8250; dedi. Ama Yusuf giysisini onun elinde b#305;rak#305;p evden d#305;#351;ar#305; ka#231;t#305;.

13 וַיְהִי כִּרְאוּתָהּ כִּי- עָזַב בְּנֹדוֹ בִּידָהּ וַיָּנֶס הַחוּצָה:
H2351 H5127 H3027 H7200 H1961

Kad#305;n Yusufun giysisini b#305;rak#305;p ka#231;t#305;#287;#305;n#305; g#246;r#252;nce,

14 וַתִּקְרָא לְאִנְשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם לְאֹמֶר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עֲבָרִי לְצַחֵק בְּנוֹ
H6711 H5680 H0376 H0935 H7200 H0559 H0559 H0376 H7121

כָּאֵלֵי לְשָׂכָב עִמִּי וְאֶקְרָא בְּקוֹל גְּדוֹל:
H7121 H7901 H0413 H0935

u#351;aklar#305;n#305; #231;a#287;#305;rd#305;. #8249;#8249;Bak#305;n #351;una!
#8250;#8250; dedi, #8249;#8249;Kocam#305;n getirdi#287;i bu #304;brani bizi rezil etti.
Yan#305;ma geldi, benimle yatmak istedi. Ben de ba#287;#305;rd#305;m.

15 וַיְהִי כְשִׁמְעוּ כִּי- תְרִימֹתַי קוֹלִי וְאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בְּנֹדוֹ אֶצְלִי וַיָּנֶס וַיֵּצֵא הַחוּצָה:
H2351 H3318 H5127 H0681 H7121 H8085 H1961

Ba#287;#305;rd#305;#287;#305;m#305; duyunca giysisini yan#305;mda b#305;rak#305;p d#305;#351;ar#305; ka#231;t#305;#8250;#8250;

16 וַתֵּנַח בְּנֹדוֹ אֶצְלָהּ עַד- בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל- בֵּיתוֹ:
H0413 H0113 H0935 H5704 H0681 H3240

Efendisi eve gelinceye kadar Yusufun giysisini yan#305;nda al#305;koydu.

17 וַתִּדְבֹר וַאֲלִי כְּדִבְרֵיהֶם הָאֵלֶּה לְאֹמֶר בָּא- אֵלַי הָעֶבֶד הָעֲבָרִי אֲשֶׁר- הִבֵּאתָ לָנוּ
H0935 H5680 H5650 H0413 H0935 H0559 H0428 H1697 H0413 H1696

לְצַחֵק בִּי:
H6711

Ona da ayn#305; #351;eyleri anlatt#305;; #8249;#8249;Buraya getirdi#287;in #304;brani k#246;le yan#305;ma gelip beni a#351;a#287;#305;lamak istedi.

18 וַיְהִי כִּתְרִימִי קוֹלִי וְאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בְּנֹדוֹ אֶצְלִי וַיָּנֶס הַחוּצָה:
H2351 H5127 H0681 H7121 H1961

Ama ben ba#287;#305;r#305;nca giysisini yan#305;mda b#305;rak#305;p ka#231;t#305;#8250;#8250;

19 וַיְהִי כַשְׁמֶעַ אֲדָוִי אֶת־דְּבָרֵי אֲשֶׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְרָה אֵלָיו לֵאמֹר כְּדָבָרִים הָאֵלֶּה
H0428 H1697 H0559 H0413 H1696 H0802 H1697 H0853 H0113 H8085 H1961
עָשָׂה לִי עֲבָדָה וַיַּחַר אָפוֹ:
H0639 H2734 H5650

Karısının, ‹‹Kölen bana böyle yaptı›› diyerek anlattıklarını duyunca, Yusufun efendisinin öfkesi tepesine çıktı.

20 וַיִּקַּח אֲדָוִי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיַּתְנֶהוּ אֶל־בֵּית הַסֵּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר־[אֲסוּרִין] (אֲסִירִי)
H0615 H0631 H4725 H5470 H0413 H5414 H0853 H3130 H0113 H3947
הַמֶּלֶךְ אֲסִירִים וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַסֵּהַר:
H5470 H8033 H1961 H0631 H4428

Yusufu yakalayıp zindana, kralın tutsaklarının bağlı olduğu yere attı. Ama Yusuf zindandayken

21 וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חָנּוּ בְּעֵינָיו שָׁר בֵּית־הַסֵּהַר:
H5470 H8269 H2580 H5414 H0413 H5186 H3130 H0854 H3068 H1961

RAB onunla birlikteydi. Ona iyilik etti. Zindancıbaşı Yusuf'tan hoşnut kaldı.

22 וַיִּתֵּן שָׁר בֵּית־הַסֵּהַר בִּיד־יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַנְּאֻסִּים אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֵּהַר וְאֵת
H0853 H5470 H0615 H3605 H0853 H3130 H3027 H5470 H8269 H5414
כָּל־אֲשֶׁר עֲשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה:
H1961 H1931 H8033 H3605

Bütün tutsakların yönetimini ona verdi. Zindanda olup biten her şeyden Yusuf sorumluydu.

23 וַאֲיֵן שָׁר בֵּית־הַסֵּהַר רָאָה אֶת־כָּל־מְאוֹמָהּ בִּידּוֹ בְּאֶשֶׁר יְהוָה אֹתוֹ וְאֲשֶׁר־
H0854 H3068 H3027 H3972 H3605 H0853 H7200 H5470 H8269 H0369
הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ: ס
H3068 H1931

Zindancıbaşı Yusuf'un sorumlu olduğu işlerle hiç ilgilenmezdi. Çünkü RAB Yusuf'la birlikteydi ve yaptığı her işte onu başarılı kılıyordu.